



第一課

燭之武退秦師

左傳



題解

本篇為記敘文，選自《左傳》，主旨描述鄭國大夫燭之武，以智慧的辯才，說服秦穆公退兵，化解秦、晉強國環伺的危機。

作者

《左傳》原名《左氏春秋》，是一部以敘事為主的編年體史書，與《春秋公羊傳》、《春秋穀梁傳》合稱「春秋三傳」。

《左傳》的作者相傳是春秋末期的魯國史官左丘明所著，也有人認為左丘明與孔子同時代，但是唐代以後一般認為非一人所作，成書時間大約在戰國中期。

《左傳》，以魯史為中心，記載魯隱公元年（西元前七二二）迄魯哀公二十七年（西元前四六八）共二百五十五年的歷史。不但記錄春秋時期各國的政治、經濟、軍事和文化等方面史實，也反映了當時社會真實面貌，是研究先秦歷史、思想的重要史料。



《左傳》的文章樸實簡潔，敘事詳贍而多變化，說理明暢又有層次，極具文學、史學價值，後世研究者常把它和《史記》並稱，尊為歷史散文之祖。

課文

僖公三十年^①九月甲午，晉侯^②、秦伯^③圍鄭，以其無禮於晉^④，且貳於楚^⑤也。晉軍^⑥函陵^⑦，秦軍汜南^⑧。

佚之狐^⑨言於鄭伯^⑩曰：「國危矣，若使燭之武^⑪見秦君，師必退。」公從之。辭^⑫曰：「臣之壯也，猶不如人，今老矣，無能為也已。」公曰：「吾不能早用子，今急而求子，是寡人之過也。然鄭亡，子亦有不利焉！」許之，夜縋^⑬而出。



見秦伯曰：「秦、晉圍鄭，鄭既知亡矣。若亡鄭有益於君，敢以煩執事^⑭。越國以鄙遠^⑮，君知其難也，焉用亡鄭以陪鄰^⑯？鄰之厚，君之薄^⑰也。若舍鄭以為東道主^⑱，行李^⑲之往來，共其乏困^⑳，君亦無所害。且君嘗為晉君賜^㉑矣，許君焦瑕^㉒，朝濟而夕設版焉^㉓，君之所知也。夫晉，何厭之有？既東封鄭^㉔，又欲肆其西封^㉕；若不闕秦，將焉取之^㉖？闕秦以利晉，唯君圖之！」

「秦伯說^㉗，與鄭人盟，使杞子、逢孫、楊孫戍之^㉘，乃還。」

子犯^㉙請擊之^㉚。公曰：「不可。微夫人之力不及此^㉛。因人之力而敝之^㉜，不仁；失其所與^㉝，不知；以亂易整^㉞，不武^㉟。吾其還也。」亦去之。



注釋

- ① 僖公三十年 左傳因以魯史紀年，即魯僖公三十年，西元前六三〇年。
- ② 晉侯 即晉文公，重耳也。魯僖公五年，晉國有驪姬之亂，殺其世子申生，諸公子出亡。公子重耳亡命在外十九年，後因得秦穆公之助，返國即位，是為文公。當位時不但平定周室內亂，大破楚軍於城濮，遂稱霸諸侯。
- ③ 秦伯 秦穆公，名任好。
- ④ 無禮於晉 文公出亡時過鄭，鄭文公不加禮遇。
- ⑤ 貳於楚 對晉有貳心，而與楚國友好。
- ⑥ 軍 駐紮軍隊，此處為動詞。
- ⑦ 函陵 在今河南省。
- ⑧ 汜南 水名。汜，音ㄘㄨㄢˋ。
- ⑨ 佚之狐 鄭大夫。



- ⑩ 鄭伯 鄭文公。
- ⑪ 燭之武 鄭大夫。
- ⑫ 辭 推辭。
- ⑬ 絀 懸繩而下，通「墜」，音ㄉㄨㄟˋ。
- ⑭ 執事 原指辦事之官吏，此指秦伯，為示敬之詞。
- ⑮ 越國以鄙遠 越過晉國，以遠方國家為疆域。鄙遠，偏遠的邊境。
- ⑯ 陪鄰 增加晉國的土地。陪，通「倍」，增益。鄰，指晉國。
- ⑰ 鄰之厚，君之薄 晉國的土地增加，秦國也就相形減少了。
- ⑱ 東道主 東方旅途上的主人。
- ⑲ 行李 行人之官，猶今之外交使節。
- ⑳ 共其乏困 供給缺乏的物資，紓解困頓。共，同「供」，音ㄍㄨㄥˋ。
- ㉑ 且君嘗為晉君賜 況且秦穆公曾經對晉國國君有恩惠。晉獻公卒，立驪姬子奚齊，其臣里克殺奚齊。公子夷吾在外，請秦入晉得以立位，是為晉惠公。賜，恩惠。



②② 許君焦瑕 晉惠公應允焦、瑕二地作為報答秦國護送回晉之恩。

②③ 朝濟而夕設版焉 惠公早上渡河入晉，傍晚即設版築牆以拒秦，言背秦之速也。濟，渡河。

②④ 厭 滿足，同「饜」，音一ㄤˋ。

②⑤ 既東封鄭 既侵略東方的鄭國來拓展土地。封，闢疆，開拓。

②⑥ 又欲肆其西封 又想大力拓展其西方的領域。肆，大力拓展。封，疆土。

②⑦ 若不闕秦，將焉取之 不損害秦國利益，將如何取得西方的疆土。闕，損害、侵奪。音

くㄩㄝˋ。

②⑧ 說 同悅，音ㄩㄝˋ。

②⑨ 使杞子、逢孫、楊孫戍之 派三位將軍戍守鄭國。杞子、逢孫、楊孫，秦國大夫。

③⑩ 子犯 即狐偃，晉文公之舅。

③⑪ 擊之 攻打秦國。

③⑫ 微夫人之力不及此 沒有那個人的幫助，我就沒有今天的地位。微，無。夫，彼，那個，指秦穆公。



- ③③ 因人之力而敝之 憑藉別人的力量，反而又去攻打他。因，憑藉。敝，打敗。
- ③④ 失其所與 失去友好同盟之國。與，友好。
- ③⑤ 以亂易整 用戰亂取代團結。
- ③⑥ 不武 不勇武。

研析

《左傳》書中記錄了周王室的衰微，諸侯爭霸的歷史，不但以精準的辭彙描繪當時戰爭，更將人物性格刻劃得栩栩如生。

全文共分五段：

第一段「以其無禮於晉，且貳於楚也。」說明晉、鄭之間的宿怨是戰爭的起因，並點出晉、秦駐軍方位，看似平淡，但晉、秦聯合出兵，駐地卻分南北，燭之武即利用了這一有利條件，趁夜縋入秦營而不被察覺。



第二段鄭文公的「吾不能早用子，今急而求子，是寡人之過也」，凸顯鄭文公能夠放低身段委屈求全，也說明燭之武外交才華是受肯定的。燭之武雖早年受冷落，現今雖口中埋怨，但為顧全大局，不計個人得失，為國銜命負重。

第三段是本文的重心，也是最精闢之處。以「秦、晉圍鄭，鄭既知亡矣」為開場白，單刀直入陳述鄭之存亡與秦的利害關係。自以下分四層次陳述：1. 亡鄭無益：說明滅亡鄭國是對晉國有益，而非秦國。因為越過晉國，以遠方的鄭國為邊境，有實際運作的困難，何必「亡鄭以陪鄰」間接壯大了晉國的國力，實在不智。2. 舍鄭有利：如果放過鄭國，鄭國可以作為秦國通往東方道路上的休息站，這對於偏隅西方，有稱霸野心的秦國來說是有很大引誘力。3. 晉曾背秦：「且」字推進一步，利用晉曾「許君焦、瑕，朝濟而夕設版焉」的史實，指出晉不知感恩圖報，反而背棄信約防範秦國，這是挑起兩國過去的恩怨。4. 晉貪得無厭：「既東封鄭，又欲肆其西封；若不闕秦，將焉取之」，預言晉國既然向東攻打鄭國，將來必然向西侵略，損害秦國，不但誇大晉國的野心，並以危言聳聽方式假設未來的可能性。

第四段秦君在燭之武的說服下，取消秦、晉合作的計畫，與鄭國化敵為友結為同盟，更派杞子、逢孫、楊孫等人共同協防鄭國。因為燭之武能洞悉秦君的心理，看似處處為秦國謀略，



不為鄭國打算，以利害關係來誘導對方，巧妙的運用語言邏輯能力，這正是所謂「知己知彼，攻無不勝」，成功打贏了一場心理戰。

第五段以「微夫人之力不及此」此句話，點明晉文公深謀遠慮的智慧，不但顧全道義及個人形象，並以智、仁、勇來自我期許，故能成為霸主，此種性格恰與秦穆公的近利忘義成反比。

綜觀全文僅一百二十五字，說詞委婉，脈絡清晰，不但伏筆暗施，並極盡的挑撥離間於無形，將雄辯辭令發揮得淋漓盡致，巧妙地化干戈為玉帛，可說是開戰國遊說之先河。清林雲銘評論此文：「燭之武為國起見，說秦之詞，句句聳動：計較利害處，實開戰國遊說門戶」。

習題

- (一) 1. 「若舍鄭以為東道主，行李之往來，共其乏困。」其中「行李之往來」意謂：(A) 使節的往返 (B) 行李的運送 (C) 貨運的轉送 (D) 友情的交流。